

РЕЦЕНЗИИ

УДК 811.511.131(049.32)

Л. Е. Кириллова

«ЯЗЫК ЗЕМЛИ УДМУРТСКОЙ» М. Г. АТАМАНОВА – ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЙ ТРУД ПО ТОПОНИМИИ*



В статье подробно анализируется историко-этимологический словарь топонимов М. Г. Атаманова; представлена этимология топонимов, раскрывается история их возникновения и функционирования в настоящее время; даются историко-этнографические описания объектов и связанные с ними исторические предания.

Ключевые слова: топонимы, историко-этимологический словарь, удмуртский язык, Удмуртия, Волго-Уральский регион, татарский язык, марийский язык.

В научном творчестве М. Г. Атаманова можно выделить несколько направлений:

1. Удмуртские диалекты и говоры (рассматривается в статье Л. Л. Карповой [8]).
2. Проблемы этногенеза удмуртов.
3. Отдельные вопросы этнографии удмуртов.
4. Письменные памятники удмуртского языка.
5. Заимствованная лексика в Евангелиях.
6. Вопросы удмуртской ономастики и т. д.

Последняя тема занимает особое место в его научном творчестве, и ей он посвятил большую часть своей жизни. Из многочисленных его исследований по удмуртской ономастике половину составляют работы по топонимике и микро-топонимике. При этом круг тем в монографиях и статьях широк и разнообразен. Освещаются вопросы отражения воршудных имен в топонимии и микро-топонимии и проблемы этногенеза удмуртов; анализируются названия отдельных населенных пунктов и гидронимов, микро-топонимия некоторых деревень,

* Рец. на: «Язык Земли Удмуртской: историко-этимологический словарь топонимов Волго-Уральского региона» («Удмурт музъемлэн аснимъёсыз: Волгаен Урал ёрос-выльёсыз интынимъёслэз пуштроссэс эскерись кыллюкам»). Ижевск: Ижевская респ. типография, 2015. 976 с.



названия археологических и культовых мест Удмуртии, отдельных апеллятивов и топоформантов; выявляются исторические пласты в топонимии Удмуртии и за ее пределами и др. В ряде работ ученый широко применяет такие подходы к исследованию, как методы лингвистической палеонтологии, картографический и др.

М. Г. Атамановым опубликовано в общей сложности 7 монографий, 2 словаря, более 300 научных статей и рецензий. Кроме того, ученый подготовил и опубликовал книгу «Тангыра» [3], представляющую собой историко-мифологический эпос на родном языке, повествующий об истории удмуртского народа с древнейших времен. Очень умело и мастерски использовал он значительное количество собственных имен: антропонимы, теонимы, мифонимы, этнонимы и микроэтнонимы. Исключительно важную роль в эпосе играют удмуртские топонимы и микротопонимы, известные не только на территории Удмуртии, но и за ее пределами. Особенности функционирования онимов в эпосе «Тангыра» подробно описаны в работе самого автора [4. С. 57–64].

М. Г. Атаманов – великий, неутомимый труженик. Он взял себе за правило: каждый свой юбилей встречать книгами. К 60-летию он подготовил и опубликовал две книги [1; 2], к 65-летию – большую монографию [5]. Нынешний, 70-летний, юбилей ознаменован очередной крупной работой под названием «Язык Земли Удмуртской: историко-этимологический словарь топонимов Волго-Уральского региона = Удмурт музъемлэн аснимъёсыз: Волгаен Урал ёросвыльтьёсыз интынимъёслэсь пуштроссэс эскерись кыллюкам» [6]. Отметим: чем старше становится ученый, тем объемнее и значительнее, все более содержательнее становятся его книги.

«Язык Земли Удмуртской» – это фундаментальный труд по топонимии не только Удмуртии, но и Волго-Уральского региона в целом. Как пишет автор в предисловии, это результат его 40-летнего труда. Источником работы послужили материалы архивов Кирова, Казани, Уфы, Перми, Ижевска, Москвы, а также многочисленных экспедиций ученого в различные регионы проживания удмуртов – это Удмуртия, Кировская область, Республики Татарстан, Башкортостан, Марий Эл, Пермский край, Томская область и Красноярский край. Михаилу Гавриловичу крупно повезло: в те годы, когда он ездил в экспедиции, во многих деревнях еще могли рассказать о воршудах. Ему удалось почерпнуть так называемый глубинный срез географических названий (топонимов), переходящих с древних времен из поколения в поколение. Он пишет в предисловии: «В каждом более или менее крупном населенном пункте (село, деревня) насчитывается 120–150 и более названий. До начала ликвидации малых, так называемых неперспективных деревень, только на территории нашей маленькой Удмуртии было более 3 тыс. населенных пунктов. Если это число умножим на 120, то получим 360 тыс. географических названий. Какое богатство – целый кладёзь для науки!» [6. С. 7]. К сожалению, в настоящее время собрать столько названий уже сложно по нескольким причинам: 1) ушли из жизни старые люди, хорошие знатоки родных мест; 2) исчезли с лица земли многие населенные пункты, а вместе с ними – и их географические наименования; 3) совершенно изменилась инфраструктура населенных пунктов: не стало многих объектов, таких, как полевые ворота, кузницы, мельницы, загоны для скота, игрища, конные дворы, кирпичные и смолокурные заводы, мочища (озера или пруды, в которых замачивали луб, коноплю, лён),



в некоторых деревнях после исчезновения колхозов поля и луга заросли бурьяном; в связи с проведением центрального водопровода во многих деревнях заброшены родники, а если они еще есть, то названия их зачастую забыты; на полях и на окраинах селений отдельные деревья служили своего рода ориентиром для местных жителей, а также местом проведения праздников, сопровождающихся различными обрядами и обычаями. Они так или иначе сохранили свои отголоски в топонимах. Но уже не все старожилы знают об этом. Крупно повезет, если найдутся хорошие информанты в возрасте 70–90 лет.

Словарь М. Г. Атаманова представляет собой солидное издание общим объемом 976 страниц.

Цель этого научного труда определена автором как историко-этимологический словарь топонимов. Предмет исследования – географические названия, локализуемые не только в Удмуртской Республике, но и на территории соседних республик, областей, краев Волго-Уральского региона, Русского Севера, удмуртских населенных пунктов Томской области и Красноярского края.

Структурно словарь «Язык Земли Удмуртской» включает в себя предисловие (с. 7–10), краткую историю изучения удмуртской топонимии (с. 10–16), 5 разделов, список сокращений, перечень лингвистических терминов, употребляемых в словаре, собственно словарь географических названий, список использованной литературы, 16 схематических карт и множество фотографий.

В предисловии к словарю автор обосновывает научную необходимость его написания, объясняет основные понятия топонимики, дает краткую характеристику основного изучаемого региона – Удмуртской Республики.

Рассматривая историю изучения удмуртских топонимов (с. 10–15), М. Г. Атаманов отмечает вклад ряда исследователей в решение этой проблемы, подробно анализируя наиболее важные их работы, излагая основные задачи и методику своего исследования, а также указывает основные его источники.

Большой интерес представляет раздел «Палеолингвистические, этнотопонимические и исторические данные в определении пратерритории, где шло формирование удмуртского народа» (с. 16–21). Анализируя зоо- и геоботаническую терминологию удмуртского языка, в частности, удмуртские названия деревьев, например, ель (*кыз*), пихта (*ньылпу*), осина (*пипу*), черемуха (*льёмпу*), сосна (*пужьым*), береза (*кызыпу*), дуб (*тыты*) и т. д., а также название пчелы *муш* и его соответствия в финно-угорских языках, названия ландшафта, фауны, по происхождению восходящие к общепермской, финно-угорской или уральской праязыковой эпохе, ученый приходит к интересному выводу о том, что «удмурты и их предки по финно-угорскому языковому родству являются исконными жителями лесной, таежной зоны Волго-Уральского региона. Весь многовековой уклад их жизни, религиозные верования, древний и современный фольклор, мифология связаны с лесом, рекой (родником) – водой» [6. С. 16–17]. На это обращали внимание и другие исследователи [20. С. 155–159; 7. С. 36; 13; 21; 22; 23; 24; 25]. К такому же выводу приходит и И. М. Нуриева, исследуя музыкальный фольклор удмуртов [10. С. 45–50; 11. С. 99–102].

Выявляя исторические пласты удмуртской топонимии, ученый выделяет прапермский топонимический пласт, собственно удмуртский, русский, а также



угорские, самодийские, марийские, тюркские, топонимические элементы, на конкретных примерах характеризуя каждую из этих групп, подробно рассматривая встречающиеся в географических названиях топоформанты, например: *-зи* (*Варзи, Съодзи, Лудзи*), *-чи* (*Чупчи, Итчи, Огырчи*), *-си* (*Сюмси, Сива, Сишур*), *-ман* (*Пажман, Кокман, Игерман*), *-иж* ~ *-ыж* (*-ыш*) (*Иж, Варыж, Бугрыш*) и т. д.

М. Г. Атаманов выявил и проанализировал удмуртские топонимы и за пределами Удмуртской Республики: Кировской обл., Татарстане, Республике Марий Эл, Чувашии, Башкортостане, Пермском крае, Свердловской обл.

Все названные разделы предстают как подготовительные, содержащие сведения, важные для дальнейшего анализа представленных топонимов.

Основную и самую большую часть работы представляет историко-этимологический словарь топонимов, куда вошло, как указывает автор, более 10 тыс. названий. Это ойконимы (названия населенных пунктов – городов, сел, деревень, поселков, починков, выселков, хуторов), гидронимы (названия водных объектов – рек, речек, омутов, родников, озер, болот), оронимы (названия логов, ложбин, гор, холмов), а также лесных участков, земельных угодий (полей, лугов), дорог, улиц, переулков, отдельных деревьев, названий культовых мест и археологических объектов (городищ, могильников, селищ). Все названия расположены в алфавитном порядке. Поражает широта охвата материала. Это, как уже отмечено выше, географические названия, выявленные на территории Удмуртии, Кировской обл., республик Татарстан, Башкортостан, Марий Эл, Пермского края, Томской обл. и Красноярского края, образованных средствами удмуртского языка или имеющих отношение к языку, истории, культуре удмуртского народа. В словарных статьях глубоко и всестороннее проанализированы выявленные наименования: представлена этимология топонимов, раскрывается история их возникновения и функционирования в настоящее время, даются историко-этнографические описания объектов и связанные с ними исторические предания. Объяснения убедительны и не вызывают сомнений. Примечательно и то, что автору удалось выявить названия с такими редко используемыми в топонимах апеллятивами, как: *варсэм* ~ *уарсэм* 'лесная чаща; чащоба; урема'; *вугал* 'ложбина', 'не пропускающая воду почва'; *гырк* 'лог'; *калым* 'залив в реке; омут'; *кесэг* 'полоса, участок земли, клин'; *лол* 'заболочивающееся озеро'; *мувыл* 'земля, пашня'; *сюм* 'залив; затон; омут'; *тамак* 'устье реки' (< тат.); *чакарма* 'шпиц горы'; *чокмарга* (значение не выявлено) и др.

Дополняют работу помещенные в конце издания 16 схематических карт, на которых указано расселение племенных объединений удмуртов *ватка* и *калмез*, *Тойма* и *Вишера* и некоторых воршудно-родовых групп, племенных объединений, расселения удмуртов в 60–70-е гг. XX в.; показаны территории, на которых были распространены разные археологические культуры, распространение географических терминов (*кар, пор, сям*) и топоформантов (*юга* ~ *юг*; *люк* ~ *люга*; *ю*), встречающихся в топонимах. Карта диалектного членения наглядно показывает распространение наречий, диалектов и говоров удмуртского языка. Также представлены многочисленные фотографии с отдельными видами животных, птиц, зверей, а также природы, достопримечательностей, городов, деревень и рек Удмуртии.



Завершает издание статья Н. В. Кондратьевой и И. В. Тараканова о вкладе М. Г. Атаманова в развитие удмуртской ономастики (в оглавлении она названа рецензией) [9. С. 985–991]. В ней описано становление М. Г. Атаманова как ученого, подробно анализируются наиболее крупные его публикации.

Вместе с тем обратим внимание автора публикации на имеющиеся в работе неточности и выскажем некоторые пожелания ему.

1. Данные относительно численности населения, приводимые в работе на 1998 г. (см. с. 9–10), сильно устарели. Следовало бы использовать материалы последней переписи населения 2008 г. При описании районов также использованы устаревшие данные (на 1996 и 1998 гг.). Ссылки на издание «Удмуртская Республика: Энциклопедия» (Ижевск, 2000) (см., например, с. 77, 111, 158, 237 и др.) также стоило обновить по изданию Энциклопедии 2008 года.

2. Рассматривая историю изучения удмуртской топонимии, автор называет лишь одну небольшую журнальную статью Г. А. Архипова, а фамилию Л. В. Вахрушевой, защитившей кандидатскую диссертацию по топонимии бассейна Ижа, не упоминает совсем. Очень неточно указано количество ономастических работ Т. И. Тепляшиной: «более 10 научных статей» (с. 13). По нашим подсчетам, их более 30.

3. Непонятно, по каким критериям название *Гыбдан* ученый относит к топонимам с топоформантом *-тан ~ дан* [6. С. 41, 259, 553]. Ойконим представляет собой отглагольное существительное (удм. *гыбданы* 'тлеть, гореть мелким пламенем').

4. При рассмотрении ойконима Арск (с. 89–90) целесообразнее было сослаться и на работы К. А. Руденко и Н. И. Шутовой [14; 15; 16], Т. И. Останиной [12], которые, исследуя Арское городище, также пришли к выводу, что эта территория была местом жительства удмуртов.

5. Автор в своей работе приводит несколько ойконимов, используя разные источники. Например, на с. 191 анализируются названия *Вожой* (*Нижний Вожой*) и *Вожой-Чудья*. Но нигде не указано, что это одна и та же деревня. Зачастую анализируются названия, приведенные из старых источников, но не приводится их современное написание; например: *Верхний Вожой* (*Бахтияры*). Современное официальное название этой русской деревни – *Бахтияры*, удмурты называют ее *Бакъяр*.

6. Встречаются некоторые неточности в этимологии топонимов. В частности, *Дыгдан*, по нашему мнению, восходит не к личному имени, а к ойкониму, представляющему собой искаженное название от слова *гыбдан*. Ойконим *Чистостем* – не деэтимологизированный топонимом, а искаженное название, восходящее к удм. *çуштаськем* 'сожженный; сгоревший', местные удмурты эту деревню так и называют. Что касается названия д. *Пажгурт* Селтинского района, то с ним происходили интересные метаморфозы. Удмурты издавна называли ее *Парсьгурт* и сейчас так именуют (от удм. *парсь* 'свинья' + *гурт* 'деревня', т. е. 'деревня, где разводили много свиней'). В 1920–1924 гг. официальное название этого населенного пункта зафиксировано в форме *Будзимшур* [17. С. 180] (< удм. *буджим* < *бадзым* 'большой', *шур* 'река, речка', букв. 'большая река'), отмечено также местное название – *Пажгурт* [17. С. 291]. В справочниках



советского периода [19] красивое название *Будзимиур* было заменено на *Пожгурт*, по-видимому, с целью его русифицирования. В результате появился не совсем благозвучный искусственный ойконим. По нашему мнению, неудачный и – более того – крайне недопустимый, поскольку ойконим *Пожгурт* расшифровывается совершенно иначе: удм. *пож* 'грязный' + *гурт* 'деревня', букв. 'грязная деревня'. С последней этимологией приводится ойконим и в словаре [6. С. 144].

Несмотря на высказанные замечания, словарь М. Г. Атаманова представляет собой новое по многогранности и глубине охвата материала историко-этимологическое исследование и, несомненно, вносит большой вклад в изучение не только удмуртской, но финно-угорской топонимии в целом. Такая работа выполнена впервые и на богатом источниковом и полевом материале. Автором проделана колоссальная работа по сбору и обработке выявленного материала, начало которой было проложено им еще в студенческие годы. Это своего рода энциклопедия, где отражены материальная и духовная стороны жизни удмуртов. Книга красиво оформлена и привлекает своим внешним видом. И она по достоинству будет оценена не только в финно-угорском научном мире.

А надежды автора на то, что его труд «может стать настольной книгой для лингвистов, а также историков, этнографов, фольклористов...», давно оправдались: не только «Язык Земли Удмуртской», но и многие его работы стали настольными книгами для удмуртов. Об этом я, вслед за известным в финно-угорском мире лингвистом, профессором Удмуртского гос. университета И. В. Таракановым [18. С. 42–43], говорю с полной уверенностью.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. *Атаманов М. Г.* Песни и сказы ушедших эпох. Эгра кырза, Эгра вера. Ижевск: 2005. 248 с.

2. *Атаманов М. Г.* От Дондыкара до Урсыгурта. Из истории удмуртских регионов. Ижевск, 2005. 216 с.

3. *Атаманов М. Г.* Тангыра: Кузьмадёс. Ижевск, 2008. 320 с.

4. *Атаманов М. Г.* Ономастикон удмуртского эпоса «Тангыра» // Пермистика XII: Диалекты и история пермских языков во взаимодействии с другими языками: Материалы XII Междунар. симпозиума (21–22 октября 2008 г., Ижевск) / Отв. ред. А. Ф Шутов; Удм. гос. ун-т / Удм. ин-т ИЯЛ УрО РАН. Ижевск, 2008. С. 57–64.

5. *Атаманов М. Г.* Происхождение удмуртского народа: Монография. Ижевск: Удмуртия, 2010. 576 с.

6. *Атаманов М. Г.* Язык Земли Удмуртской: историко-этимологический словарь топонимов Волго-Уральского региона = Удмурт музеймлэн аснимъёсыз: Волгаен Урал ёросвыльёсысь интынимъёслэсь пуштроссэс эскерись кыллюкам. Ижевск, 2015. 976 с.

7. *Владыкин В. Е.* Историческая динамика этнокультуры удмуртского народа // Удмуртская Республика: историко-этнографические очерки / УИИЯЛ УрО РАН; науч. ред. А. Е. Загребин. Ижевск, 2012. С. 36–39.

8. *Карпова Л. Л.* Вопросы удмуртской диалектологии в исследованиях М. Г. Атаманова // Ежегодник финно-угорских исследований. 2015. Вып. 4. С. 28–36.

9. *Кондратьева Н. В., Тараканов И. В.* Вклад М. Г. Атаманова в развитие удмуртской ономастики // Атаманов М. Г. Язык Земли Удмуртской: историко-этимологический



словарь топонимов Волго-Уральского региона = Удмурт музъемлэн аснимъёсыз: Волгаен Урал ёросвыльёсысь интынимъёслэсь пуштроссэс эскерись кыллюкам. Ижевск, 2015. С. 985–991.

10. *Нуриева И. М.* Музыка в обрядовой культуре завятских удмуртов: Проблемы культурного контекста и традиционного мышления: монография. Ижевск, 1999. 272 с.

11. *Нуриева И. М.* Импровизация в песенной культуре удмуртов: жанр, стиль, мышление: монография / УИИЯЛ УрО РАН. Ижевск: Ин-т компьютерных исследований, 2014. 112 с.

12. *Останина Т. И.* Из истории арских удмуртов (наброски к этногенезу южных удмуртов) // Традиционная материальная культура и искусство народов Урала и Поволжья. Ижевск: Изд-во Удм. гос. ун-та, 1995. С. 3–17.

13. *Попова Е. В.* Реки и родники в обрядах и культуровой практике бесермян // Традиционная культура. 2012. № 4. С. 15–22.

14. *Руденко К. А., Шутова Н. И.* История археологического изучения Арского района Республики Татарстан // Вестник Пермского ун-та. Серия «История». 2013. № 1 (21). С. 116–120.

15. *Руденко К. А., Шутова Н. И.* Арское городище в Татарстане: индивидуальные находки из раскопок 1983–1984 гг. // Ежегодник финно-угорских исследований. 2013. Вып. 3. С. 68–77.

16. *Руденко К. А., Шутова Н. И.* Керамика Арского городища // Уральский истор. вестник. 2014. № 1 (42). С. 123–132.

17. Список населенных пунктов Вотской Автономной области. Ижевск, 1924. С. 180.

18. *Тараканов И. В. М. Г.* Атаманов-Этрапилы – 65 // Вордскем кыл. 2010. № 9. С. 42–43.

19. Удмуртская АССР: Адм.-террит. деление на 1 августа 1957 г. Ижевск, 1957. С. 131; Удмуртская АССР: Адм.-террит. деление на 1 июня 1965 г. Ижевск, 1965. С. 107; Удмуртская АССР: Адм.-террит. деление на 1 июля 1971 г. Ижевск, 1972. С. 86; Удмуртская АССР: Адм.-террит. деление на 1 января 1980 г. Ижевск, 1980. С. 75; Справочник по адм.-террит. делению Удмуртии. 1917–1991 гг. Ижевск, 1995. С. 479.

20. *Хайду П.* Уральские языки и народы / Под ред. К. Е. Майтинской. М.: Прогресс, 1985. 432 с.

21. *Шутова Н. И.* Святилище Лек Ошмес в обрядовой жизни удмуртов рода Вортча XVI–XX вв. // Культурное наследие народов Сибири и Севера. СПб., 2000. С. 238–242.

22. *Шутова Н. И.* Дохристианские культовые памятники в удмуртской религиозной традиции: Опыт комплексного исследования. Ижевск: УИИЯЛ УрО РАН, 2001. 304 с.

23. *Шутова Н. И.* Дерево в традиционном удмуртском мировоззрении // Ежегодник финно-угорских исследований. 2011. Вып. 2. С. 56–71.

24. *Шутова Н. И.* Озеро в традиционных представлениях народов Камско-Вятского региона // Вестник Удмуртского университета. 2011. № 3. С. 86–92.

25. *Shutova N.* Trees in the Udmurt folk religion // *Antiquity*. 2006. Vol. 80. № 308. P. 318–327.

Поступила в редакцию 07.09.2015



L. Y. Kirillova

«The Language of the Udmurt Land» by M. G. Atamanov – a Fundamental Work on Toponymy

The article examines in detail the historical-etymological dictionary of toponyms by M. G. Atamanov; the etymology of place names is presented, the history of their occurrence and functioning at the present time is revealed; the historical and ethnographic descriptions of objects and related historical legends are given.

Keywords: toponym, historical and etymological dictionary, Udmurt language, Udmurtia, Volga-Ural region, Tatar language, Mari language.

Кириллова Людмила Евгеньевна,

кандидат филологических наук, старший научный сотрудник,
Удмуртский институт истории, языка и литературы
Уральского отделения РАН
426004, Россия, г. Ижевск, ул. Ломоносова, 4
E-mail: kirlud@rambler.ru

Kirillova Lyudmila Jevgenyevna,

Candidate of Science (Philology), Senior Research Associate,
Udmurt Institute of History, Language and Literature
of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences
426004, Russia, Izhevsk, Lomonosov St., 4
E-mail: kirlud@rambler.ru